

ئابدۇرەئوپ تەكلىماكانى



چاغاتاي ئۇيغۇر ئەدەبىياتى جەۋھەرلىرىدىن

ئەسلى يېزىلىشى بىلەن

ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامى تېكىستلىرى



مىللەتلەر نەشرىياتى

بېيجىڭ

ئابدۇرەئوپ تەكلىماكانىي

چاغاتاي ئۇيغۇر ئەدەبىياتى جەۋھەرلىرىدىن

ئەسلىي يېزىلىشى بىلەن

ئۇيغۇر ئون ئىككى مۇقامى تېكىستلىرى

مىللەتلەر نەشرىياتى

بېيجىڭ

I227/A020

责任编辑：卡哈尔·普拉提
责任校对

图书在版编目(CIP)数据

维吾尔十二本卡姆原文歌词集/阿布都鲁甫·塔克拉
玛干尼编著. —北京：民族出版社，2005.5
ISBN 7-105-06934-1

I. 维... II. 阿... III. 歌词—作品集—中国
—当代—维吾尔语(中国少数民族语言)
IV. I227

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 031850 号

出版发行：民族出版社 <http://www.e56.com.cn>
社 址：北京市和平里北街 14 号 邮编：100013
电 话：010 64290862 (维文室)
印 刷：北京迪鑫印刷厂
版 次：2005 年 5 月第 1 版 2005 年 5 月北京第 1 次印刷
开 本：850 毫米×1168 毫米
印 张：27.875
印 数：0001-2000 册
定 价：37.00 元

ئون ئىككى مۇقام تېكىستلىرى ئۇيغۇرنىڭ يۈرەك دۇردانىلىرى
تىزىقى؛
مۇقام تېكىستلىرىنى دەسلەپ كىتابقا پۈتكەن چاغاتاي ئۇيغۇر
يېزىقى.

- ئاپتور.

ئاپتور ئابدۇرەئوپ پولات تەكلىماكانى 1950- يىل 11- ئاينىڭ
1- كۈنى قەشقەر شەھرىدە دۇنياغا كەلگەن. 1975- يىلدىن
باشلاپ، بېيجىڭ مەركىزىي مىللەتلەر ئۇنىۋېرسىتېتىدە ئىشلەپ
كەلمەكتە. ھازىر ئۇ مەزكۇر مەكتەپتىكى ئۇيغۇر تىل – ئەدەبىيات
فاكۇلتېتىنىڭ پروفېسسورى، دوكتور. قوللىنىدىكى بۇ كىتابتىن
باشقا، ئۇنىڭ يەنە ۋەكىللىك خاراكتېرگە ئىگە تەتقىقات،
ئىجادىيەت ۋە تەرجىمە ئەسەرلىرىدىن، « چاغاتاي ئۇيغۇر تىلى
تەتقىقاتىدىن ئىلمىي ماقالىلەر » (1993- يىل)، « چاغاتاي
ئۇيغۇر تىلى ھەققىدە مۇپەسسىل بايان » (2004- يىل)، «
ئۇيغۇر تىلى لېكسىكونولوگىيىسى » (1995- يىل)، « كور
خېرىدار » (1989- يىل)، « ئۇيغۇردىكى ئەبگالىق » (1997-
يىل)، « < مۇھاكەمە تۇل لۇغەتەين > دىن < مەئارىفۇل لۇغەتەين >
غىچە » (2002- يىل)، « ھەق ۋە ھوقۇق مەرىپىتى ئۇيغۇر
مەۋجۇتلۇقى ۋە تەرەققىياتىنىڭ مەڭگۈلۈك ئۇل تېشى » (2004-
يىل)، « ئۇيغۇر تىلىنىڭ ئىملا ۋە تەلەپپۇز ئۆلچىمىنى بېكىتىش
ھەققىدە » (2005- يىل)، « بەيتۇللاھنىڭ تارىخى » (1993-
يىل)، « ئەمە پارە تەپسىرى » (2003- يىل) قاتارلىقلار بار.

مۇندەرىجە

- (1) كىرىش
 (1) ئەسەردە قوللىنىلغان قىسقارتىلمىلار
 چاغداش ئۇيغۇرچە — چاغاتاي ئۇيغۇرچە — لاتىنچە ھەرپلەر
 (1) سېلىشتۇرما ئېلىپبەسى
 (1)

1- رايون مۇقامى

چوڭ نەغمە

مۇقەددىمە

- (1) سەتارم تارىغا مەشرەب
 بىرىنچى تەئەززە
 (4) ئەشرەقەت مەن نەۋائىي
 بىرىنچى تەئەززە چۈشۈرگىسى
 (7) تەشەنەلەب ئولما، نەۋائىي نەۋائىي
 ئىككىنچى تەئەززە
 بىرىنچى ئاھاڭ
 (8) ساقىيا، مەن يۇتماغان نەۋائىي
 ئىككىنچى ئاھاڭ
 (11) ھالۇئەھۋال ئۆزگەچە سادىقىي
 ئىككىنچى تەئەززە چۈشۈرگىسى
 (13) پىرى شەش ھال ئۆزگەچە سادىقىي
 بىرىنچى نۇسخە
 (13) چەككەندە نەققاشى قەزا نەۋائىي
 بىرىنچى نۇسخە چۈشۈرگىسى
 (16) بولغىل نەۋائىي روبەرەھ نەۋائىي
 ئىككىنچى نۇسخە

- كۆرمەدىم سەندەك جەھاندا قەلەندەر (17)
مۇستەھزاد
- يوقتۇر بۇ جەھان ئىچرە مەھزۇن (20)
مۇستەھزاد چۈشۈرگىسى
- كۆز سالما ئەرۈسى دۇن مەھزۇن (22)
جۇلا
- شوخ ئىكى غەزالىگىنى نەۋائىي (23)
سەنەم
- ئارەز قۇياشنى ئاچىپ نەۋائىي (24)
چوڭ سەلىقە
- سەنىڭ جانىڭ، مەنىڭ جانىم خەلق قوشىقى (26)
بىرىنچى كىچىك سەلىقە
- بىرىنچى ئاھاڭ**
- يەنە نە چەرەغە ئوت سالىدى نەۋائىي (28)
ئىككىنچى ئاھاڭ
- ھەياتكىم، بىراۋ غەمىدىن نەۋائىي (30)
ئۈچىنچى ئاھاڭ
- ئاق ئالما، قىزىل ئالما خەلق قوشىقى (33)
تۆتىنچى ئاھاڭ
- ئايماغىل سىرىڭىنى سەن ھۈۋەيدا (34)
بىرىنچى كىچىك سەلىقە چۈشۈرگىسى
- ئەقىل ئىتتى، ھۇش كەتتى نەۋائىي (37)
ئىككىنچى كىچىك سەلىقە
- كەچە كەلگۈمدۇر دەبان نەۋائىي (37)
پىشەرەۋ
- بىرىنچى ئاھاڭ**
- ئىشقىڭ ئوتىغا مەشرەب (40)
ئىككىنچى ئاھاڭ

- ئەيلەدىڭ، يارەب، ئايازى (43)
 پىشرەۋ چۈشۈرگىسى
 ساقى، قەدەھنى مەشرەب (46)
 تەئكىد
 بىرىنچى ئاھاڭ
 ئەي سەبا، يەتكۈر مەشھۇرىي (47)
 ئىككىنچى ئاھاڭ
 خەزان ئەتتىم ھۇۋەيدا (49)

داستان

- بىرىنچى داستان
 ھەر كىشىنىڭ دەردى بولسا مەشرەب (52)
 ئىككىنچى داستان
 مۇندىن كەتەر بولساڭ «غەرىب — سەنەم» دىن (54)
 ئۈچىنچى داستان
 يۇرت قەدرىنى «غەرىب — سەنەم» دىن (59)
 تۆتىنچى داستان
 ئەي يارانلار «غەرىب — سەنەم» دىن (62)
 بەشىنچى داستان
 زۇلمۇڭ بىلەن «بەھرام — دىلئارام» دىن (64)

مەشرەب

- بىرىنچى مەشرەب
 ئەي پەرى يۈزلۈك بەگىم لۇتفىي (67)
 كەل، ئەي دىلبەر مەشرەب (69)
 ئىككىنچى مەشرەب
 تا كىيىدى مەشرەب (71)

2- جەبەيات مۇقامى

چوڭ نەغمە

مۇقەددىمە

ۋىسالى ھەجرىدىن ئەرشىي (75)

تەئەززە

ئارەزىن ياپقاچ نەۋائىي (79)

تەئەززە چۈشۈرگىسى

قاشى ئالىندا نەۋائىي (82)

نۇسخە

دەرىغاكىم، مەنى تاشلاپ ئەرشىي (83)

مۇستەھزاد

بىرىنچى ئاھاڭ

ئەي مەلاھەت كىشۋەرنىڭ بىلال نازىم (85)

ئىككىنچى ئاھاڭ

نەزاكەت بوستانىدا مەشھۇرىيى (89)

مۇستەھزاد چۈشۈرگىسى

گۈلسۈرخ يەڭلىغ بىلال نازىم (91)

جۇلا

مەن سەنى كۆرۈپ خەلىق قوشىقى (91)

سەنەم

دىلبەرا، ماڭا سەنىڭدەك ھۈۋەيدا (97)

چوڭ سەلىقە

بۈگۈن ئايغا ئالتى دەيدۇر خەلىق قوشىقى (100)

كىچىك سەلىقە

بىرىنچى ئاھاڭ

كۆرگەلى ھۈسنوڭنى زارۇ نەۋائىي (101)

ئىككىنچى ئاھاڭ

- پەردەگە كىرگەن كەبى..... نەۋائىي (104)
 ئۈچىنچى ئاھاڭ
 ۋاھ، نە خۇشدۇر..... بىلال نازىم (107)
 كىچىك سەلىقە چۈشۈرگىسى
 نەچە ۋاقت..... بىلال نازىم (109)
 تەئىكىد
 ئىشقى ئارا مەنمەن دەمى..... نەۋائىي (110)

داستان

- بىرىنچى داستان
 كۆكسۈمنى چاڭ ئەتىپ..... «سەنەۋبەر» دىن (113)
 ئىككىنچى داستان
 نەمايان ئولدۇڭ..... زەلىلىي (115)
 ئۈچىنچى داستان
 باغبان بولۇپ..... «غەرىب — سەنەم» دىن (119)
 تۆتىنچى داستان
 ئارادىن ھىچ سۆز..... «غەرىب — سەنەم» دىن (122)

مەشرەپ

- بىرىنچى مەشرەپ
 قىلدى ئول ئاي ئالدىدا..... نەۋائىي (125)
 سەنى ئۇششاق كۆڭلىن..... مەشھۇرىي (127)
 ئىككىنچى مەشرەپ
 بىرىنچى ئاھاڭ
 ئەي پەرىزادى زەمانىم..... قەلەندەر (130)
 ئىككىنچى ئاھاڭ
 ئەزىم ئىشتىكىل..... بىلال نازىم (132)

3- سەگام مۇقامى

چوڭ نەغمە

مۇقەددىمە

(136) ئەمەس خىلۋەت نىشىنلەرغە.....نەۋائىي

تەئەززە

(140) كەلگىلىكى مۇشتاق بولمىشەم.....نەسىمىي

تەئەززە چۈشۈرگىسى

(143) چۈن شەھرىيارنىڭ شەھرىنە.....نەسىمىي

نۇسخە

(144) ماڭا سەن بولماساڭ.....ئائابىي

(146) نىگارا سەنسىزىن.....لۇتفىي

نۇسخە چۈشۈرگىسى

(148) بۇ تۈرلۈك ھۈسن ئىلە.....لۇتفىي

جۇلا

(149) تالى مەجنۇن.....خەلىق قوشقى

سەنەم

(150) ئاي ئالدىمدا،.....خەلىق قوشقى

چوڭ سەلىقە

(152) قىزىل - قىزىل ئالمالارىم.....خەلىق قوشقى

كىچىك سەلىقە

(154) لەبىڭ يادىدا.....فۇتۈھىي

(157) تەنىمدىن چىققالى.....فىراقىي

كىچىك سەلىقە چۈشۈرگىسى

(159) نەچە مۇددەتدۇرۇركىم.....فىراقىي

پىشەرەۋ

(160) دەمە يۈركىم خوتەن.....نەۋائىي

(163) مەنى بىچارەنى.....زۇھۇرىي

پىشەرەۋ چۈشۈرگىسى

زۇھۇرىي بولماسا..... (165) زۇھۇرىي (165)
تەئىكىد

دوزاخنىڭ ئوتىنى دەيدۇر..... خەلق قوشىقى (165)

داستان

بىرىنچى داستان

نائەھلى بىلەن..... «يۈسۈف — ئەھمەد» دىن (167)

ئىككىنچى داستان

رۇخسارىڭنى..... «قەمەرشاھ ۋە شەمسى جانان» دىن (169)

ئۈچىنچى داستان

ئەي يارانلار..... «غەرىب — سەنەم» دىن (173)

مەشرەپ

بىرىنچى مەشرەپ

دىلئارامغا كۆڭلۈم..... زەلىلىي (177)

ئىككىنچى مەشرەپ

بىرىنچى ئاھاڭ

ھەم ئەيدۇ مەۋسۈمى گۈل..... ھافىز شىرازىي (180)

ئىككىنچى ئاھاڭ

ئوتقا سالغىل..... نەۋائىي (182)

4 - چەھارگاھ مۇقامى

چوڭ نەغمە

مۇقەددىمە

كۆرۈپ گۈلتەك يۈزۈڭ رەنگىن..... سەككاكىي (186)

تەئەززە

كۆڭلۈم ئۆرتەنسۈن..... نەۋائىي (189)

تەئەززە چۈشۈرگىسى

مۇندەرىجە	ئەسلى يېزىلىشى بىلەن ئۇيغۇر مۇقام تېكىستلىرى
دەھر شوخىغا..... (193) نەۋائىي	نۇسخە
ياشۇرۇن دەردىمنى..... (193) نەۋائىي	نۇسخە چۈشۈرگىسى
ئەي نەۋائىي..... (197) نەۋائىي	
مۇستەھزاد	
تۇن ئاقشام بولدى — يۇ..... (197) نەۋائىي	مۇستەھزاد چۈشۈرگىسى
نەۋائىي كەبى ھىجراندىن..... (200) نەۋائىي	جۇلا
گەردۇندىن ئۆتەر..... (200) ئاتايى	سەنەم
چىقتى ناگاھ مەھۋەشى..... (203) نەۋبەتتى	چوڭ سەلىقە
كۆردۈم يۈزۈڭنى..... (206) گۇمنام	كىچىك سەلىقە
يارنىڭ كويىدا..... (211) نەۋبەتتى	كىچىك سەلىقە چۈشۈرگىسى
ساقىيا، مەي تۇت..... (213) نەۋبەتتى	تەئكىد
سوراپ كۈلەيم..... (214) ئابىدى	

داستان

بىرىنچى داستان	
باھار بولدى گۈل ئاچىلدى..... «غەرىب — سەنەم» دىن (217)	ئىككىنچى داستان
مۇندىن كەتەر بولدۇڭ..... «ھۇرلىقا — ھەمراھجان» دىن (219)	

ئۈچىنچى داستان

تەتۈر فەلەكنىڭ... «شاھزادە نىزامىددىن ۋە مەلىكە رەئنا» دىن (223)

مەشرەب

بىرىنچى مەشرەب

بىرىنچى ئاھاڭ

شۈكرىللاھ، ھالەتىم..... سەئىدى (225)

ئىككىنچى ئاھاڭ

قىلسا مۇشكىن چىنىدىن..... ھافىز شىرازىي (227)

ئۈچىنچى ئاھاڭ

تەگسە گۈلنىڭ پەردەسىگە..... ھافىز شىرازىي (228)

ئىككىنچى مەشرەب

بىرىنچى ئاھاڭ

گۈل يۈزۈڭنى ئارزۇلاپ..... سەككاكىي (230)

ئىككىنچى ئاھاڭ

زاھىدىكىم كۆردى..... سەككاكىي (231)

5- پەنجىگاھ مۇقامى

چوڭ نەغمە

مۇقەددىمە

جۈنۈن دەشتىدە بىزنى..... مەشھۇرىي (233)

تەئەززە

سۈبھى دەمدە ئاچتى..... ھافىز شىرازىي (237)

تەئەززە چۈشۈرگىسى

تەۋبە قىل زوھدۇ رىئائىغا..... ھافىز شىرازىي (240)

بىرىنچى نۇسخە

ئۆلگىچە بەندەڭ بولاي..... نەۋبەتتىي (241)

بىرىنچى نۇسخە چۈشۈرگىسى

مۇندەرىجە	ئەسلى يېزىلىشى بىلەن ئۇيغۇر مۇقام تېكىستلىرى
(243) نەۋبەتتى	يارنىڭ ۋەسلى جەمالىنى ئىككىنچى نۇسخە
(244) مەھزۇن	گۈل ياقا چاڭ ئەيلەدى..... ئىككىنچى نۇسخە چۈشۈرگىسى
(247) مەھزۇن	مەھزۇنا، مەي ئىستەسەڭ..... مۇستەھزاد
(248) نەۋائىي	ئارەزىڭنى باغ ئارا..... جۇلا
(251) زىيائىي	خىلئەتى جانغا مۇنەققەش جۇلا چۈشۈرگىسى
(255) زىيائىي	ئايتىپ - ئايتىپ يىغلاساڭ..... سەنەم
(255) خەلق قوشىقى	ئەگىز - ئەگىز تاغ باشدا چوڭ سەلىقە
(257) مەشرەب	جانا، يۈزۈڭنى..... كىچىك سەلىقە
(258) مەھزۇن	بىرىنچى ئاھاڭ يولدا بىر مەھۋەشنى كۆردۈم..... ئىككىنچى ئاھاڭ
(261) مەشرەب	ئەرزىمنى ئايتاي..... ئۈچىنچى ئاھاڭ
(265) ئايازىي	نەرگىسنىڭ جادۇسىدىن..... تۆتىنچى ئاھاڭ
(267) مەزھەرىي	ئەي زۇھۇرىي..... بەشىنچى ئاھاڭ
(270) نەۋبەتتى	ئەي سەبا، بەرگىل خەبەر..... كىچىك سەلىقە چۈشۈرگىسى
(272) نەۋبەتتى	سىدق بىرلە جۈستىجۇ قىل.....

پىشرەۋ

- بولدى يۈزۈڭدىن ھافىز خارەزمىي (273)
- پىشرەۋ چۈشۈرگىسى
نە تۇرغە ھافىز ھافىز خارەزمىي (275)
- تەئىكىد
شەھسەۋارىم ھەر قاچان نەۋائىي (275)

داستان

- بىرىنچى داستان
قايسى گۈلشەننىڭ يۈزۈڭدەك سەئىدىي (278)
- ئىككىنچى داستان
ئەي سەننىڭ جادۇ كۆزۈڭ ھۈسەينىي (280)
- ئۈچىنچى داستان
نازلىق دىلبەر « سەنەۋبەر » دىن (283)
- تۆتىنچى داستان
ئىزدەدىم كۆڭلۈمنى نىزارىي (285)
- بەشىنچى داستان
مۇغەننىي، چەك مەقامى راكىنى ناقسىي (288)

مەشرەب

بىرىنچى مەشرەب

- گوياكى كۆڭۈل سەرھەدى زەلىلىي (292)
- ساڭا يۈز شۈكر، يارەب نەفىسىي (294)
- ھەق يولىدا جان كەچىپ رەشىدىي (296)
- ئىككىنچى مەشرەب
يانە ياز بولدىيۇ تاپتى گەدائىي (298)

6- ئۆزھال مۇقامى

چوڭ نەغمە

مۇقەددىمە

چۈنۈن ۋادىسىغا مايىل نەۋائىي (301)

تەئەززە

ئەي گەدايىڭنىڭ گەدايى نەۋائىي (305)

ناز بىلە يۈرۈمگە ئۇل مەشھۇرىي (308)

تەئەززە چۈشۈرگىسى

ھۈسننىڭ ئاۋازەسى مەشھۇرىي (310)

نۇسخە

بارمۇدۇر ئالەمدە مەندەك مەھزۇن (310)

نۇسخە چۈشۈرگىسى

ناسىھا، مەھزۇنغاكىم مەھزۇن (314)

جۇلا

ئاق ئالما قىزارغاندەك خەلق قوشىقى (315)

سەنەم

سەن — سەن مەنى سەن خەلق قوشىقى (317)

چوڭ سەلىقە

ئاللاھ يارەي خەيالىڭىز خەلق قوشىقى (319)

كىچىك سەلىقە

بىرىنچى ئاھاڭ

دىلەربا ھۈسننى كۆرگەن مەشرەب (320)

ئىككىنچى ئاھاڭ

تاپىلماس ھۈسن مۈلكىنىدە سەيفىي سەرايىي (323)

كىچىك سەلىقە چۈشۈرگىسى

جەمالىڭ نەقىشە سەيفىي سەيفىي سەرايىي (325)

پىشەرەۋ

يۈسۈپ بەگىم مەندىن «يۈسۈپ — ئەھمەد» دىن (326)

پىشەرەۋ چۈشۈرگىسى

زۆھرە كەلۈر يانە — يانە «يۈسۈپ — ئەھمەد» دىن (329)

تەئىكىد

ئاتىڭ رەبھان، ئۆزۈڭ رەبھان خەلق قوشىقى (330)

داستان

بىرىنچى داستان

چەمەنلەرنىڭ ئىچىدە «غەرىب — سەنەم» دىن (331)

ئىككىنچى داستان

غەمدىن قۇتۇلالمىغان «غەرىب — سەنەم» دىن (335)

ئۈچىنچى داستان

ئىككى پەرى كەلۈر «غەرىب — سەنەم» دىن (337)

تۆتىنچى داستان

بارساڭ ئەگەر «سەنەۋبەر» دىن (340)

بەشىنچى داستان

قادىر ئاللاھ «ھۇرلىقا — ھەمراھجان» دىن (343)

مەشرەپ

بىرىنچى مەشرەپ

قەنى يارىم، «فەرھاد — شىرىن» دىن (345)

قەددۇ خەتتىڭ بىلە بابۇر (347)

ئىككىنچى مەشرەپ

بىرىنچى ئاھاڭ

يارنىڭ چار باغدىن نەۋبەتتى (350)

ئىككىنچى ئاھاڭ

ئەر زىمىنى ئايتاي ۋەفائىي (352)